



اطلاعات مقدماتی مورد توجه پناهجویان



Flüchtlingsrat
Sachsen-Anhalt e. V.

«تل‌هن‌آ – نس‌ک‌از» نای‌وج‌هان‌پ‌ی‌اروش

بهداشت ودرمان

در ابتدای ورود و اقامت شما، مسئول مراقبت‌های پزشکی و بهداشت و درمان پناهجویان، مرکز اولیه ی تحویل و ثبت نام پناهجویان (کمپ- هایم پناهجویان) است. از کارکنان مسئول مراقبت در محل، در مورد کمک‌های پزشکی و درمانی گرفتن، سوال کنید و در موارد نیاز درخواست تماس و وقت ملاقات از دکتر کنید.

اگر محل زندگی‌تان خارج از مرکز اولیه ی تحویل و ثبت نام پناهجویان (کمپ- هایم پناهجویان) است، باید قبل از هر ملاقات با دکتر (حتی اگر به دلیل بیماری کودکان تان باشد) با اداره ی خدمات اجتماعی تماس بگیرید. در این اداره شما ابتدا کوپن (شاین) دکتر می گیرید. قبل از معالجه ی پزشک، این کوپن (شاین) را تحویل دکتر می دهید. (مدرک شاین ثابت می کند که اداره ی خدمات اجتماعی دستمزد دکتر را خواهد پرداخت)

تشخیص پزشکی در مورد بیماری و معالجه ی آن را تنها پزشک معالج و دکتر می تواند بدهد. شما مجبور به پرداخت برای داروی بیماریتان نیستید.

دامنه ی خدمات اجتماعی که در اختیار پناهجویان گذاشته میشود، محدود است (مثل درمان فقط دردهای ناگهانی و یا بیماری های ناگهانی و اورژانس). برنامه ی خدمات بهداشتی و درمانی برای بیماری های مزمن و قدیمی ارائه نشده است. البته در موارد استثنایی ممکن است که اداره ی خدمات اجتماعی پرداخت معالجه ی این بیماری های مزمن را نیز قبول کند. در اینگونه موارد با اداره ی خدمات اجتماعی صحبت کنید. بیمه ی درمانی آلمان، معاینات اولیه ی پناهجویان و تمام مخارج واکسن کودکان را به عهده می گیرد. زنان حامله و یا آنان که زایمان داشته اند، حق داشتن تمام معالجات و خدمات درمانی پزشک و دکتر و ماما را دارند. تقاضای در اختیار گذاشتن کُل خدمات و وسایل مورد نیاز و اولیه ی نوزاد (حتی قبل از تولد نوزاد) را می توانید از اداره ی خدمات اجتماعی بکنید. شما می توانید مثلن میلمان کودک و یا کالاسکه ی کودک را نیز اضافه بر وسایل دیگر برای نوزادتان (که طبق قانون خدمات اجتماعی پناهجویی (آزول-ای-ب-ال-گ) به شما تعلق می گیرد) را هم افزون بر آن درخواست کنید.

اگر مورد ضروری نیز داشته باشید، یعنی به سرعت به دلیل وقوع بیماری باید فوری معالجه شوید، می توانید برای معالجه ی فوری به بیمارستان بروید. پزشکان و دکتر بیمارستان در اینگونه موارد موظف هستند که شما را معالجه کنند.

شوند. کودکان مُسن تر و جوانان و نوجوانان بر طبق سن و مرحله ی تکاملی شان به کلاسهای متفاوت و مدارس متفاوت خواهند رفت. کلاس های زبان و کلاس های تقویتی مخصوص این کودکان در مدارس وجود دارند. در کنار اداره ی خدمات اجتماعی (سوسیال) باید «مرکز اداره ی ایالتی مدارس» را نیز برای به مدرسه رفتن کودکان تان در جریان قرار دهید. در این رابطه باید از اداره ی خدمات اجتماعی تان سوال کنید و یا با مسئولتان در سوسیال تماس بگیرید و یا مرکز مشاوره را در جریان بگذارید.

در رابطه با به مدرسه و یا کودکانستان رفتن کودکان تان می توانید از مرکز خدمات اجتماعی تقاضای پول پیش (مثلن تقاضای پیش پرداخت برای وسایل مدرسه، لوازم تحریر، پول مسافرت گروهی با کلاس، کمک مالی برای نهار / غذا/ نان در مدرسه بر طبق قانون «خدمات اجتماعی پناهجویی (آزول-ای-ب-ال-گ)» کنید.

“اقامت محدود یا به اصطلاح „قانون ممنوعیت حق عبور و مرور آزاد تا مدت حداکثر ۶ ماه، یعنی برای تمام طول اقامت اولیه در آلمان، پناهجویان فقط اجازه ی رفت و آمد آزاد و بدون اجازه ی مقامات را، تنها در محدوده ی خاصی دارند. در صورت اقامت در شهر «هالپ اشتاد» عبور و مرور پناهجویان محدود است به مرز ایالتی شهرستان «هارتز». تخطی از این قانون „منع رفت و آمد آزاد” برای پناهجو مجازات و تحریم بدنبال دارد.

در این مورد از مسئولین و یا مراکز مشاوره تان تحقیق کنید. اداره ی خارجیان مسئول صدور جواز کتبی و „گواهی کتبی و اجازه ی خروج از مرز شهرستان” است که در برخی مواقع بخصوص، با خروج پناهجوبطورکتبی موافقت می شود.

اگر شما پس از گذشت زمان به شهرستانی منتقل شده اید (البته منظور انتقال به مراکز اولیه ی تحویل پناهجو در شهرستان نیست) از این لحظه به بعد اجازه خواهید داشت که از ادانه در شهرستان رفت و آمد کنید (بدون اجازه ی کتبی) در ضمن سه ماه پس از تاریخ ثبت شده در کارت شناسایی(ب-او-ام-آ) و یا «کارت اثبات ورود» می توانید در کل آلمان رفت و آمد کنید. اما شما موظف هستید تا در شهرستانی که حکم انتقال به شما داده اند، سکونت داشته باشید.

مردم کشور های صربستان، مقدونیه، بوسنی و هرزگوین، آلبانی، کوزوو، مونته نگرو، غنا و سنگال باید تا اعلام نتیجه ی تقاضای پناهجویی شان در مراکز اولیه ی سکونت (هایم- کمپ) بمانند. محدودیت رفت و آمد آنان در محدوده ی جغرافیای شهرستان مراکز اولیه ی سکونت شان، لغو نمی شود.

اشتغال

تا زمانی که در مراکز اولیه ی اسکان سکونت دارید، اجازه ی کار کردن و یا گذراندن دوره های آموزش شغلی و یا دوره های کار آموزی را ندارید. پس از انتقال به مراکز شهری در ایالت «زاکسن-آنهالت» و پس از اقامت سه ماهه، اجازه ی کار کردن نزد دیگران به شما داده می شود. در ابتدا اجازه ی کار توسط اداره ی خارجیان پس از داشتن جواب مثبت توسط کارفرما، نزد اداره ی کار و اشتغال آلمان را باید ثابت کنید و بعد از آن است که «اداره ی آژانس فدرال اشتغال (ب-آ)» باید با کار کردن شما موافقت کرده و به شما اجازه ی کار بدهد.

در ابتدا کنترل می شود که کار مورد نظر در حد قابلیت و توانایی شما می باشد و شرایط کاری نیز باید از طرف آنان کنترل شود و همچنین دستمزد شما باید بر حسب قابلیت‌های شما باشد. همزمان احتمالن کنترل می شود که آیا فردی با ملیت آلمانی یا فردی اروپایی و یا مهاجری با اقامت آلمان و خارج از پروسه ی پناهجویی متقاضی کاری نباشد که شما درخواست آن را کرده اید. (انها در اولویت کاری در آلمان قرار دارند)

حداکثر پس از ۱۵ ماه، پس از اقامت شما، این اولویت کاری افراد (آلمانی/ اروپایی/دارای اقامت) دیگر وجود نداشته و شما همتراز با آلمانی ها/ اروپاییان و مهاجرین دارای اقامت، در مورد حق اشتغال قرار می گیرید و آنان دیگر در اولویت کاری (قبل از شما) قرار نمی گیرند.

اجازه ی شرکت در دوره های کارآموزی و دوره های آمادگی برای کار، باید بدون محدودیت، توسط اداره ی خارجیان داده شود. اطلاعات راجع به این دوره های کارآموزی را می توانید از آژانس کاریابی دریافت کنید. اطلاعات راجع به شرایط پذیرش برای تحصیل در دانشگاه را می توانید از دانشگاه و دانشکده ی محل سکونت تان تهیه کنید.

افرادی که از کشور های موسوم به „کشورهای امن” آمده اند و تقاضای پناهجویی شان پس از تاریخ اول آگوست ۲۰۱۵ داده شده و این درخواست شان از طرف دولت آلمان رد شده است، بطور مداوم حق کار کردن و یا کارآموزی در آلمان، از آنها سلب شده و حق کار یا تحصیل ندارند.

- برای اشتغال و یا یافتن کار مناسب، تایید مدارک کاری و تحصیلی تان مهم می باشند. هر چه زودتر برای تایید مدارک کاری و تحصیلی تان، مراکز مشاوره ی مناسب را جستجو کرده و برای تعیین تخصص تان مشاوره بگیرید.

مدرسه و کودکانستان

فرزند شما حق رفتن به کودکانستان را دارد. شما می توانید درخواست داشتن جا در کودکانستان و پرداخت هزینه های مربوط به آن را بدهید. اما شما خود باید برای یافتن جای خالی در کودکانستان تلاش کنید. در این مورد از اداره ی خدمات اجتماعی و مراکز مشاوره کمک بگیرید و سوال کنید.

تمام کودکانی که در آلمان زندگی می کنند باید به مدرسه بروند (قانون حضور اجباری در مدرسه). کودکان پناهجویان در ایالت «ساکسن-آنهالت» تاکنون از زمان ورود به شهر های این ایالت، مشمول این قانون شده اند. کودکانی که تا ۳۰ ژوئن ۶ ساله می باشند، وارد کلاس اول می

آموختن زبان آلمانی

تا زمان اعلام نتیجه ی تقاضای پناهجویی، شما حق شرکت در کلاسهای رایگان دولتی برای آموختن رایگان زبان آلمانی و یا شرکت در کورس های (دوره های) کلاسهای انتگراسیون (ادغام با شهر وندان) که همزمان زبان آلمانی نیز در این کلاسها تدریس می شوند، را ندارید.

اما اگر در مکان زندگی تان در این کلاسها جای خالی وجود داشته باشد، می توانید که در آن شرکت کنید. اگر جواب مثبت برای پناهجویی گرفتید، حق شرکت در کلاسهای زبان و انتگراسیون به شما داده می شود. حتی برخن شرکت در کلاسهای زبان برای شما اجباری بوده و امکان شرکت به فراگیری زبان آلمانی به شما داده می شود. بهتر است در مکانی که هستید برای امکان شرکت در کلاس زبان و یادگیری زبان آلمانی تحقیق کنید! مراکز مشاوره به شما در مورد کلاسهای مقرون به صرفه و ارزان قیمت راهنمایی خواهند کرد.

کمک‌های اجتماعی

در تمام مدت پروسه ی پناهجویی، شما بر طبق قانون خدمات اجتماعی پناهجویی (آزول-ای-ب-ال-گ) حق دریافت کمک‌های اجتماعی را دارید. در حالی که شما به مراکز پناهجویی معرفی شده باشید، غذا، مسکن و احتمالن لباس و نیز سرویس بهداشتی دریافت خواهید کرد. همچنین از طرف اداره ی خدمات اجتماعی پول نقد نیز به شما پرداخت می شود. برای مثلن خرید کارت تلفن و یا بلیط اتوبوس و غیره. و یا بجای پول نقد به شما در عوض برگه های «کوپن» برای خرید وسایل مورد نیاز داده می شود.

مقدار خدمات اجتماعی که بر طبق قانون خدمات اجتماعی پناهجویی (آزول-ای-ب-ال-گ) به شما تعلق می گیرد، بستگی به موقعیت تجرد/ خانواده/ سن و سال و محل زندگی شما (برطبق واگذاری محل اجتماعی تان و شهری که سکونت دارید) و نوع زندگی تان (کمپ- هایم- خانه مستقل و…) است.

اگر در کمپ، هایم و خانه های دستجمعی زندگی می کنید، احتمالن پول نقد فقط برای خدماتی پرداخت می شود که شما این خدمات را به عنوان خدمات زندگی جمعی تحویل نمی گیرید. اگر تنها زندگی می کنید و یا با خانواده تان در یک خانه ی مستقل، تمامی این خدمات را بعنوان پول نقد دریافت می کنید. (احتمالن بجز پول برق و انرژی حرارتی)

بجز اینها و علاوه بر این اداره ی خدمات اجتماعی با درخواست شما، مخارج دیگری را نیز به عهده خواهد گرفت. مثل هزینه ی میلمان و یا هزینه ی وسایل مورد نیاز کودک تازه بدنیا آمده نیز توسط اداره ی خدمات اجتماعی بر طبق درخواست شما به عهده گرفته می شوند.

- اگر در این موارد فکر می کنید که خدمات کمتری از دیگران گرفته اید، می توانید وکیل بگیرید و یا از مرکز مشاوره ی پناهجویان کمک بگیرید.

تماس‌ها و مسئولین تماس

دفترشهرمگدبورگ

Schellingstr. 3-4 · 39104 Magdeburg

Stefanie Mürbe
ایمیل: stefanie.muerbe@fluechtlingsrat-lsa.de

Anne Wedekind
ایمیل: anne.wedekind@fluechtlingsrat-lsa.de

Christine Bölian
ایمیل: christine.boelian@fluechtlingsrat-lsa.de

تلفن: 0049 391 50 54 9613/4

تلفن فکس: 0049 391 50 54 9615

ل‌یمیا info@fluechtlingsrat-lsa.de

«دفترشهر «هاله

Kurallee 15 · 06114 Halle (Saale)

Cynthia Zimmermann
ایمیل: cynthia.zimmermann@fluechtlingsrat-lsa.de

Georg Schütze
ایمیل: georg.schuetze@fluechtlingsrat-lsa.de

تلفن: 0049 345 44 50 2521

تلفن فکس: 0049 345 44 50 2522

ایمیل: info@fluechtlingsrat-lsa.de

www.fluechtlingsrat-lsa.de



«تل‌اهن آ – نس‌کاز» نای‌وج‌هان‌پ ی‌اروش

(تصمیم اداره ی (ب-آ-ام-اف

با فرستادن نتیجه ی کتبی تصمیم اداره ی (ب-آ-ام-اف) در ابتدا «گواهی ثبت نام تقاضای اقامت» شما پایان می یابد. اداره ی (ب-آ-ام-اف) امکانات گوناگونی برای تصمیم گیری دارد.

▪ جواب مثبت: در صورتی که حق پناهندگی بر طبق «قانون ۱۶ آ (بر طبق قانون اساسی)» و یا ویژگی پناهندگی بر طبق «کنوانسیون پناهندگی ژنو» داشته باشید، جواب مثبت بر طبق «حمایت تکمیلی» و یا جواب مثبت بر طبق «ممنوعیت اخراج ملیتی» وجود داشته باشد، اجازه دارید (در ابتدا بطور محدود) در آلمان بمانید. در اینصورت اداره ی خارجیان محل تان، برای شما اجازه ی اقامت صادر می کند.

▪ جواب منفی: اگر این حقوق جواب مثبت را نداشته باشید، تقاضای پناهویی شما رد می شود. شما بر علیه جواب رد که از طرف (ب-آ-ام-اف) گرفته اید، می توانید در برابر دادگاه آلمان اعتراض کنید. البته در صورت دریافت جواب رد شما باید فورن و به سرعت مشاوره از وکیل بگیرید. لطفن توجه کنید که زمان کوتاهی برای اعتراض دارید. همواره صندوق پُستی و نامه هایتان را با دقت کنترل کنید تا زمان اعتراض را در این مورد از دست ندهید.

(حق و حقوق شما در طی دادرسی (مصاحبه

▪ شما حق داشتن یک مترجم را دارید. در مواردی که به او اعتمادی ندارید و یا فکر می کنید که مترجم منظورتان را درست متوجه نمی شود، می توانید مترجم دیگری تقاضا کنید.

▪ در مورد مصاحبه ی شفاهی با شما، پروتکل کتبی برداشته می شود. این پروتکل باید پس از مصاحبه برای شما به زبان مادری تان ترجمه و در اختیارتان قرار گیرد و توسط شما در صورت نیاز تصحیح شود. دقیقن بررسی کنید که آیا پروتکل مصاحبه ی شما، دقیقن همان است که در مصاحبه گفته اید؟ اگر تصحیحات شما وارد شده و پروتکل دقیقن بر طبق گفته های شما در مصاحبه تان است، آنوقت آنرا امضا کنید.

نیازهای ویژه ی خود ا در طی مصاحبه در برای اداره ی (ب-آ-ام-اف) بیان کنید.

▪ مصاحبه (دادرسی) عمومی نبوده و خصوصی می باشد. در صورت نیاز و درخواست شما، افراد دیگری نیز اجازه ی حضور در دادرسی شما را می توانند بگیرند.

▪ خانم ها می توانند تقاضا کنند که توسط کارمندان زن مصاحبه (دادرسی) شوند.

گواهی ثبت نام تقاضای اقامت

با دادن درخواست کتبی تقاضای پناهندگی، شما یک «گواهی ثبت نام» دریافت می کنید که این «گواهی ثبت نام»همزمان مجوز قانونی برای اقامت تان است. «گواهی ثبت نام تقاضای اقامت» در واقع «گواهی ورودتان» را بی اعتبار می کند. مدت اعتبار «گواهی ثبت نام تقاضای پناهندگی» بستگی به طول مدت پروسه ی پناهندگی دارد و بر طبق کیس (مورد) افراد متفاوت است.

پروسه ی پناهجویی میتواند از چندین روز (به اصطلاح روند سریع) تا چندین ماه طول بکشد. در این رابطه بجز موارد دیگر، ملیت شما نیز اهمیت دارد.

در مرکز ورود در شهر «هلب اشتاد» تمام مراحل پروسه ی پناهندگی بطور مرکزی انجام می شود: از ثبت نام تا تصمیم گیری و جواب کتبی به درخواست پناهندگی شما توسط اداره ی (ب-آ-ام-اف).

(دادرسی (مصاحبه

قدم بعدی دادرسی (مصاحبه) با شما در رابطه با دلایل فرارتان از وطن، توسط افراد اداره ی (ب-آ-ام-اف) است. احتمال زیاد این دادرسی (مصاحبه) با قرار قبلی انجام می شود که بدلیل این مصاحبه ی خصوصی، پناهجو می بایست از هر مکانی که زندگی می کند، با وقت ملاقات برای دادرسی، به شهر «هالِبِ اشتاد» سفر کند.

- یک کارمند اداره ی (ب-آ-ام-اف) دلایل فرار شما را با جزئیات آن و بر طبق داستان فرارتان از شما خواهد پرسید.

- در این حین کارمند اداره ی (ب-آ-ام-اف) همچنین می تواند بطور تکراری، سولهایی در مورد محل زندگی تان (در وطن)، مسیر آمدن تان (به آلمان) و یا تقاضای پناهجویی از کشورهای دیگر را، از شما بپرسد.

- روی ارائه دقیق شرایط شخصی و فرارتان بدلایل سیاسی و تحت تعقیب قرار گرفتن تان بدلایل سیاسی تمرکز کنید.

- تا حد امکان تمام سوالها را به تشریح توضیح دهید. توجه کنید که سوال را بدرستی فهمیده اید. سوال کنید، اگر که سوالی را متوجه نشده اید.

طلاعیه مهم

این اعلامیه مروری است بر قوانین موجود، ولی جایگزین مشاوره ی فردی نمی باشد. ما تضمینی برای کامل بودن آن نمی دهیم. زمان تهیه ی آن در تاریخ ژوئیه ۲۰۱۶ می باشد. لطفن در اسرء وقت و به سرعت به مراکز مشاوره و یا وكلا مراجعه نمایید. از اداره ی خدمات اجتماعی و یا مسئولین تان در محل سکونت تان سوال کنید. آدرس مراکز مشاوره مخصوص پروسه ی پناهجویی را در وبسایت زیر خواهید یافت:

www.integriert-in-sachsen-anhalt.de

اطلاعات مورد نیاز را از شورای پناهجویان نیز می توانید دریافت کنید.

اطلاعاتی مقدماتی مورد توجه پناهجویان

این اطلاعیه مقدمه ای در مورد چگونگی پروسه ی پناهجویی در آلمان می باشد. مورد خطاب این اطلاعیه پناهجویان جدیدی می باشند که به ایالت «زاکسن – آنهالت» تازه وارد شده اند. این اطلاعیه مهمترین قوانین را در همین رابطه بررسی می کند.

مسئول سُکنی دادن (محل خواب و زندگی) اولیه ی پناهجویان، ایالت «زاکسن – آنهالت» است. در ابتدا پناهجویان به اولین اماکن در اختیار گذاشته شده، معرفی می شوند. در شهر «هالِبِ اشتاد» اولین مرکز پذیرش پناهجویان «مرکز پذیرش پناهجویان به اختصار (زد-آ-اس-ت)» وجود دارد و در کنارش مکانهای دیگری نیز برای پذیرش پناهجویان از طرف ایالت «زاکسن – آنهالت» موجود می باشند. همچنین در شهر «هالِبِ اشتاد» شعبه ی خارجی اداره ی مهاجرت و پناهندگی به اختصار (ب-آ-ام-اف) نیز موجود است. در مرکز(ب-آ-ام-اف) ثبت نام پناهجویان و ثبت تقاضای پناهجویی آنان انجام می شود.

اعلام تقاضای پناهجویی

به محض اعلام تقاضای پناهجویی در مرکز پلیس و یا مراکز دیگر دولتی، اقامت پناهجو در طی مدت بررسی و پروسه ی پناهجویی تامین می شود (اقامت قانونی). پس از اعلام تقاضای پناهجویی که ساده و بدون پر کردن فرم ثبت نام است، باید سپس فرم رسمی تقاضای پناهجویی نیز برای قانونی کردن اعلام پناهجویی پر شود. برای پر کردن فرم تقاضای پناهجویی، نیاز به داشتن وقت ملاقات از طرف اداره ی مهاجرت و پناهجویی (ب-آ-ام-اف) در شهر «هالِبِ اشتاد» است.

در «مراکز ورود پناهجویان» اثر انگشت و یا عکس شما گرفته می شوند. پس از آن پناهجو «کارت شناسایی ورود» می گیرد. این کارت شناسایی ربطی به اقامت ندارد و همه ی پناهجویان مشمول دریافت این کارت شناسایی موقت هستند. احتمالن شما دارای تاییدیه ای به نام (ب-او-ام-آ) نیز می باشید که پس از اعلام تقاضای پناهجویی گرفته اید. کارت شناسایی شما و کارت(ب-او-ام-آ) که در حین ورود دریافت کرده اید، مدت محدودی اعتبار دارند و موقتی می باشند. آنها مشخص می کنند که شما تقاضای پناهجویی کرده اید و اینکه به کدام مراکز ابتدایی پذیرش پناهجویان باید مراجعه کنید.

از طرف اداره ی مهاجرت و پناهجویی (ب-آ-ام-ف) خیلی زود در مورد مسیر و راهی که خود را به آلمان رسانده اید، پرس و جو خواهید شد و با بررسی اثر انگشت تان، نهایتن مشخص می کنند که آیا پروسه ی پناهندگی تان در آلمان بررسی می شود یا نه. اگر معلوم شود که کشور آلمان مسئول رسیدگی به پروسه ی پناهندگی شما نمی باشد بلکه کشور های دیگر اروپایی، این مسئله را به شما بطور کتبی اطلاع داده و از شما می خواهند که به کشور اروپایی که از آنجا وارد آلمان شده اید برگشته و در آن کشور تقاضای پناهندگی کنید (و نه از کشور آلمان).

- در این صورت شما باید فوری به مرکز مشاوره برای پناهجویان مراجعه کنید و یا وکیل بگیرید. در این رابطه زمان برای اقدام (علیه اخراج از آلمان) بسیار کوتاه است.